Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie pilnowaliście służby w mej świętości,\* lecz ich ustanowiliście sobie, aby pełnili służbę w moim świętym miejscu.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie chciało wam się pełnić służby w mojej świątyni. Ich zatrudniliście, by służyli w moim świętym miejscu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nie pełniliście straży przy moich świętych rzeczach, ale ustanowiliście sobie stróżów nad moją służbą w mojej świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie trzymaliście straży nad świętymi rzeczami mojemi, aleście postawili stróżów na straży mojej w świątnicy mojej miasto siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nie strzegliście przykazania świętynie mojej i postawiliście stróże obrzędów moich w świętyni mojej sami sobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie przestrzegaliście posługiwania w moim przybytku i zamiast tego ich wyznaczyliście, aby się zajmowali posługiwaniem w moim przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie pilnowaliście sami służby w mojej świątyni, lecz ich ustanowiliście, aby pełnili służbę w mojej świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nie pełniliście Mojej świętej służby, ale zamiast siebie ustanowiliście ich stróżami Mojej służby w Moim przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zamiast pełnić moją świętą służbę, sami ustanowiliście obcych stróżami w moim świętym mieszkaniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie strzegliście moich świętych nakazów, ale ustanowiliście siebie stróżami moich nakazów w moim sanktuarium. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і заповідаєте берегти сторожі в моїх святих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I chociaż nie przestrzegali obrzędów przy Moich świętościach, ustanowiliście ich zamiast siebie, jako piastujących urzędy w Mojej Świątyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ani nie zważaliście na obowiązek związany z moimi świętościami, ani nie wyznaczaliście za siebie innych, żeby byli stróżami tego, do czego zobowiązuję, w moim sanktuarium” ʼ. |

1. 1) I nie (...) świętości : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 13:8</x> [↑](#footnote-ref-3)